

Werk

Titel: Giornale di filologia romanza I, 1; II, 1/2, 3, 4, III, 1/2

Autor: Koschwitz, E.

Ort: Oppeln ; Leipzig

Jahr: 1882

PURL: https://resolver.sub.uni-goettingen.de/purl?345616960_0003|log195

Kontakt/Contact

[Digizeitschriften e.V.](#)
SUB Göttingen
Platz der Göttinger Sieben 1
37073 Göttingen

✉ info@digizeitschriften.de

P. Clairin. Du Génitif latin et de la préposition *de*. Etude de syntaxe historique. 1880. (Lobende Anzeige und einige Ausstellungen und Berichtigungen). — Juni. Variétés. E. Rigal. *Je ne sache pas: que je sache...* (Interessante Erörterungen über die beiden Formeln und deren pluralische Wendungen *nous ne sachons pas, que nous sachions, que vous sachiez*, die indessen nur von geringer Umsicht des Vf.'s auf dem Gebiete der historischen Syntax zeugen). M. Devic. *L'origine arabe du mot alkékenge* (von arab. *al-kakendj*). — BIBLIOGRAPHIE. A. B(oucherie). *P. Sébillot* Littérature orale de la haute Bretagne. Paris, Maisonneuve 1881. (B. bedauert, dass die Texte fast durchweg hochfranzösisch, nur einige *en patois gallot* wiedergegeben sind, und vermisst ein Verzeichniss der in den aufgenommenen Stücken vorkommenden schwierigeren mundartlichen Formen). — Juli. Variétés. C.-P., fabricant à Laval (Mayenne): *Termes de Chapellerie* qui pour la plupart ne se trouvent pas dans le dictionnaire de M. Littré ou n'y sont pas indiqués avec leur sens spécial. — BIBLIOGRAPHIE. A. Roque-Ferrier. *Fr. Vidal.* Festenau de Santo Estello a Marsiho. Brinde ei tradutour en vers francés deis obro dei felibre. Ais, 1881 (»V. nous donne... une courte énumération de ceux qui ont »translaté« en vers français des œuvres provençales. La liste en est plus nombreuse qu'on ne croirait; à côté du premier président Rigaud et de M. Constant Hennion, traducteurs de Mirèio l'un et l'autre, de MM. F. Delille, le colonel Dumas et Jules Saint-Rémy, ... l'auteur a soin de signaler ... M. Ernest Hamelin, à qui l'on doit des traductions extrêmement remarquables de *la Perlo* d'Anbanel et du *Dies irae* d'Albert de Quintano«. Uebersehen ist Leopold Sergent, der zugleich als poetischer Reformator auftritt. Ueber die ersten Dichtungen desselben bemerkte schon früher Boucherie, Revue 2^e sér. II, 156: »Il a pensé, non sans quelque raison, qu'il fallait se rapprocher le plus possible de la prononciation courante, de la vraie prononciation. En conséquence il tolère l'hiatus, fait rimer des singuliers avec des pluriels (*éclore, multicolores; Cybèle, belles* etc.), des troisièmes personnes du pluriel en *ent* avec des noms ou adjectifs féminins en *es* (*gentilles, scintillent; accueillent, feuilles*). Une de ses pièces, intitulée la *Légende de l'oiseau invisible*, est en vers de quinze syllabes, qui se partagent en deux hémistiches: le premier de huit avec la huitième atone, et le second de sept avec la septième masculine.« Rec. fügt noch eine Probe von Sergent's Dichtkunst, eine Uebersetzung der *Fabre Aubanel's*, bei, die uns indessen nicht so »magistrale et harmonieuse« erscheint, wie Herrn R.-F.)

Giornale di filologia romanza.

I, 1. Canello. *Lingua e dialetto*. (Anziehende Erörterungen über die Kriterien zur Bestimmung, ob ein Wort volksthümlich oder gelehrt sei, und über die verschiedenen Arten, die unter den letzteren zu unterscheiden sind. Hierbei erklärt C. mit Unrecht das afrz. *Deu*, nfrz. *Dieu* für eine gelehrte Bildung). N. Caix. *Etimologie romanze*. (Nfrz. *ébouriffé* = tosc. *sbaruffato* von ahd. *biroufan*; *flagorner* gebildet aus einem altdeutschen **flaihan* = goth. *thlaihān*, ahd. *flēhōn*; *houlque* von ahd. *holcho*.) — II, 1 u. 2. P. Rajna. *Tosto* (nicht von *tostus* und auch nicht von *tot-cito*, sondern einer der drei Verbindungen: *toto isto, momento isto* oder *isto isto*; die letzte Ableitung ist R. die wahrscheinlichste). — VARIETA. N. Caix. *malato* (= *malade*, die Ableitung von *male habitus* wird gestützt). BULLETTINO BIBLIOGRAFICO. Enthält u. a. kurze Anzeigen von *Jarnik's Index* zu Diez' *Etym. Wtb.*, las *mocedades del Cid* ed. *Foerster* (vgl. hier I, 102) und *Greban's Mystère de la Passion* p.